

October 1979



SAMPAN

Old Quincy School, relic or community center?



After a few false starts and many delays, the Chinese Consolidated Benevolent Association (CCBA) is gearing up once again to renovate the old Quincy School building located on Tyler Street. The CCBA plans to convert the building—which has been unoccupied now for four years.

An Oct. 2 CCBA meeting with other community organizations to discuss the various uses of the building was canceled because too few CCBA members showed up. Peter Wong, CCBA president said a meeting would be rescheduled sometime after Oct. 10. He also said the CCBA has received two bids for the renovation work, as yet unopened because more bids are expected.

Numerous Chinatown agencies have expressed interest in the 121-year-old building for their programs. Beverly Wing of the Vocational English Education Program (VEEP) said they would like one floor of the three story building for their classes. Quong Kow Chinese Language School would also like classroom space, and the Chinese-American Civic Association (CACA) has also expressed interest in space for its adult English classes. All three programs are currently housed at 18 Oxford Street, where rents have been raised in the past year, with new ownership of the building. Rents for some have nearly tripled, according to the agencies.

The City of Boston owns the old Quincy School. Four years ago, when the new Quincy Community School opened on Washington Street, the city agreed to sell the old Quincy School building and property to the CCBA for \$1.00 after a firm plan for the building's use was established.

Mark Breen of the Public Facilities Department said the

city would seek "proposals from elsewhere" if the CCBA does not act soon.

"This has been going on for quite some time," Breen said. "The latest I heard was that they (the CCBA) didn't want it after all."

After being informed that the CCBA had planned a meeting, Breen said there was no set time limit but that he hoped things would progress faster than in the past.

The Quincy School building, constructed in 1848, is a national historic landmark, but that does not necessarily prevent the structure from being torn down. The building, however, carries tax incentives for using the existing structure and enormous tax losses for tearing it down.

Three years ago, the Chinese community received Community Development Block Grant monies from the city to hire an architect and to formulate a plan for the building's use.

"But unfortunately, the plan was way out of sight, and the CCBA had no way of coming up with the half million dollars the plan called for," according to Alice Boelter, planner with the City's Boston Redevelopment Authority (BRA).

Although no one has estimated the cost of the renovations, costs are likely to be high. Beverly Wing describes the 13 rooms as "a mess." She said vandals have stripped the bathroom fixtures and most of the copper plumbing has been ripped out. The ceilings, walls and floors have been damaged by water and moisture, and require scraping and painting.

A dozen broken window panes can be seen from the outside, as well as three windows that are wide open. One steel windowgrate on the basement level has been wrenched open. The grounds around the building are littered with paper and broken glass.

about 70-percent of the 506 votes cast.

Joseph Timilty, who ran second to White citywide and faces the mayor in the Nov. 6 final election, came in a poor fourth in Chinatown—South Cove, garnering only 36 votes.

David Finnegan ran second with 68 votes and Mel King third with 56 votes.

Continued to page 2

USDA nutrition center one step closer to reality

The U.S. Department of Agriculture's \$20 million Nutrition Center is a step closer to construction start-up with the recent designation of the USDA as developer of the land parcel located at the corner of Stuart and Washington Streets.

The action came at a Sept. 21 Boston Redevelopment Authority (BRA) board meeting where members heard complaints voiced by members of the Chinatown Task Force on Housing and Land Development, then BRA board voted unanimously in favor of the USDA as developer.

The land parcel was part of the Tufts-New England Medical Center (T-NEMC) 1966 master plan. However, T-NEMC relinquished the land when the USDA, in conjunction with Tufts, decided on the downtown location for the Nutrition Center.

The Task Force asked the BRA board to vote to delay construction until a study of the Nutrition Center's impact of Chinatown could be prepared. "We were talking about the survival of the community," Vinnie Lee, Task Force member said. "I told them our needs and that the (Nutrition Center) puts

on the pressure for finding more housing."

Vinnie Lee, a Task Force member said the BRA board members were "sympathetic" and asked questions about Chinatown's concerns. Lee said, however, that they felt that the BRA could not justify delaying construction.

Members of the Task Force, and others in Chinatown, view the Nutrition Center as an extension of T-NEMC, as much as the U.S. Department of Agriculture. However, Joseph Cummings, a USDA lawyer, would go no further than to say there would be "cooperative work done with Tufts."

The Chinese-American Civic Association (CACA) has expressed doubts over whether the Nutrition Center can benefit Chinatown in any way. "The Nutrition Center is being put in the wrong place," said Louis Scrima, executive director of the CACA. "It's ironic a facility that is suppose to enrich people's lives will have the reverse affect on the lives of the people in Chinatown."

There has been some confusion by the Chinese Economic Development Council (CEDC)

over whether it has, or has not, endorsed the Center. (Although the approved minutes from CEDC's board of directors meeting indicate official endorsement, Board Chairman Yu Sing Jung said he was not sure and did not remember the board ever taking an official stand.

CEDC Executive Director William Leong said some weeks ago the CEDC did not endorse the project but that he personally, did. "You have to choose your battles," Leong said.

More recently, Leong said, "What you read in the approved minutes is true."

Those minutes, however, were called "ambiguous" by Jung.)

The USDA officials interviewed by SAMPAN did not know when construction would begin on the 12-14 story building. The BRA estimates the Center will provide about 250 permanent jobs and temporary construction jobs.

Cummings said the USDA will comply with the law regarding employment of minorities and that the Chinese would not be given any preference for jobs. "That would be illegal," Cummings said.

Yu Sing Jung resigns as CEDC board chairman



Yu Sing Jung

Citing potential conflict of interest between himself and upcoming Chinese Economic Development Council (CEDC) projects, CEDC Chairman of the Board Yu Sing Jung resigned his post at the Oct. 9 CEDC board meeting.

Although Jung's resignation and the reason for it has been expected for some time, the announcement came as a surprise to many of the board and staff members present at the meeting.

(Jung is a partner in the architectural firm of Jung, Brennen. A conflict of interest could arise, for instance, if Jung, as a board member, knew the confidential status of a CEDC project which his firm wanted to bid for.)

Vice Chairman Edward Guen was the sole nominee and was unanimously elected chairman



Edward Guen

following Jung's resignation, which was announced at the beginning of the board meeting.

After briefly reviewing what he called "the good news," including a \$75,000 grant to explore the possibility of the CEDC purchasing two local buildings, Jung said, "to receive money for real estate ventures puts me in a conflict of interest. I hereby resign as chairman of the board. I do not want to know the confidential status of real estate in a special impact area (Chinatown)."

Guen, who has served on the board and as president of the Chinese American Civic Association, as well as serving as a representative to Action for Boston Community (ABCD), said of his new position, "It is a lot of responsibility and a lot of work. It is a challenge and I look forward to challenges."

Continued to page 2

CEDC plans new housing on Oxford St.

In its most expensive and ambitious project to date, the Chinese Economic Development Council (CEDC) is planning to renovate the four existing stories of the old Telephone Annex building on Oxford Street, add four more floors and build 48 profit-making apartments.

The location of the \$2 million project has been approved by the Boston Redevelopment Authority (BRA). CEDC is waiting for a waiver from the federal office of Housing and Urban Development (HUD) to allow families to move into the federally funded complex. A waiver is needed because under current HUD regulations buildings with elevators can not be used to house families with children unless special permission is granted.

"We are counting on getting that waiver," said Cris Lane, CEDC's director of housing and land development. In the meantime, Lane said, HUD is reviewing other parts of the proposal before agreeing to pay 90-percent of the project's mortgage.

Several Chinatown organizations are concerned about the profit making aspect of the proposed housing project. CEDC recently received an angry letter from the Chinatown Task Force on Housing and Land Development calling the project

Continued to page 4

White wins big in Chinatown

In what was probably the largest preliminary election turnout ever in Chinatown—South Cove (precinct 8, ward 5), Mayor Kevin White swamped the opposition, receiving 345, or

Continued from page 1

Yu Sing Jung...

In other developments at the board meeting, CEDC Executive Director William Leong told the 10 board members present that an "extremely large" amount of federal money-nearly \$200 million-would be allocated to the some 42 community Development Councils nationwide.

"So we are under some pressure," Leong said. "We've got to get some of these ventures off the ground. I'm really pushing my staff." Leong reported the CEDC received 303 applications for the job as public relations office-at a salary of about \$16,000 per year-and that the three Chinese applicants were not qualified.

"We are down to two candidates now," Leong said. "I expect to have my PR (public relations) department going by the next board meeting."

Concerning the \$75,000 special grant to explore purchase options on two local buildings, Leong said the matter was confidential and the buildings could not be identified.

The CEDC, Leong said, has completed a "complete survey on the garbage problem in Chinatown. We now have a number of consultants and all the data for a viable garbage project."

White...

Continued from page 1

The final election will be for Mayor, City Council, and School Committee. Ward 5 polls, at the Don Bosco Technical School, will be open from 8 a.m. to 8 p.m.

Of the 375 registered voters in Chinatown, 221 or 59-percent voted in the preliminary election, according to city sources.

Neil Chin, who organized last month's candidates night in Chinatown, said the Chinatown vote was an increase of about 100 votes over preliminary day two years ago.

"It could be because of new registrations," Chin said. "I know Frank Chin (purchasing agent for the City of Boston) and his family worked like beavers, driving voters back and forth. He did a tremendous amount of work."

遠東印務公司

FAR EAST PRINTING CO.

33 HARRISON AVENUE

CHINA TOWN, BOSTON

PHONE 426-2377

設備優良，印刷精美

燙金請帖，美術餐牌

各式印件，快捷妥當

Commercial Printings

Design & Art Works

陳國忠

ANDREW CHIN

代理摩里士哥頓公司

專營餐館裝修工程及各種用具

Agent of MORRIS GORDON & SON CO.

ELDER SERVICES FISCAL MANAGER

To manage business affairs for private/non-profit organization. Must be familiar with federal guidelines for human services contractors.

Responsible for manual and automated accounting systems, supervision of fiscal staff, budget preparation, analysis and projection of expenses, personnel management, contracts and grants management.

Required accounting training plus two years similar management experience.

Send resume and salary history to:
Area II Home Care for Senior Citizens, Inc.
236 Huntington Ave.
Boston, MA 02115
Equal opportunity affirmative action employer

5 TYLER STREET

BOSTON, MA. 02111

(617) 426-1808

波士頓泰來街5號



MAIN DRUG

民安西藥房

(在華埠中心)

ROSON CHU, R.P.H.

朱超民藥劑師

RAYMOND CHOI, R.P.H.

蔡鎮川藥劑師



精配新舊藥方. 歡迎問藥

Open daily (Sunday incl.) 9 to 9

JOB TRAINING COUNSELOR

Provide guidance to applicants and assist them in meeting occupational objectives. Responsibilities will include interviewing applicants and counseling and assisting them in selecting training programs best suited to their needs; evaluating applicants potential and developing employment plan for them; scheduling training, maintaining contact with other agencies; performing routine clerical duties and other duties as required.

Previous counseling experience preferred. High school diploma or equivalent required. Should be sensitive to individual needs of applicants. Must be bilingual in Chinese (Cantonese or Toisanese).

Send resume to: Louis Scrima, Chinese American Civic Association, 684 Washington St., Boston, Ma 02111



ACTION FOR BOSTON COMMUNITY DEVELOPMENT, INC.

178 Tremont St., Boston, Ma 02111

In accordance with ABCD's Affirmative Action Program, applications from women and minority group candidates are encouraged.

An Equal Opportunity Employer M/F

中國美容院

男女界

華盛頓街五〇一號三樓

<市中心>

專設男女一
上門設計別墅
為化妝髮型
新娘髮型
敬請預約

(逢星期一及三電髮八折)

Lina's

House of Beauty

501 Washington St. and 59 Temple Place

Boston, MA 02111

426-2672

Specializing in blow cut for men and women.

2 , off for permanent every Monday-Wednesday

COMPUTER PROGRAMMER TRAINEE

Shawmut Bank of Boston is offering a 6-month formal Computer Programming Training Program to begin in January, 1980. Successful completion of the program will lead to a junior programming position within the bank. The program will include in-house self-study courses, classroom work and practical exposure to programming.

Applicants must have taken at least 1 EDP course and have experience in a bank related or data processing related job. All applicants who meet the basic requirements will be required to pass a pre-screening test and a computer programming aptitude test.


Please send resume or call
Elizabeth L. Fauver 292-2319,
Personnel Office, 8th Floor,
One Federal Street, Boston, Ma 02211.

An Affirmative Action Employer



Shawmut

Bank of Boston, N.A.



Editor in Chief: Gloria Chun

Managing Editor: Will Wootton

Chinese Section Editor: Klyslar Yen

Advertising Manager: Margaret Woo

Business Manager: Ginny Chew

Staff

Winnie Yee; Kwok Chee Wong; Imelda Leung

Lai Lai Sheung; Elizabeth Wing, Philip Chew

Special Assistance: Judy Campbell and Leann LaHar

Printing: Charles River Publishing, Inc. Cambridge, MA

Typesetting: Courtesy IBM

Type: Courtesy Century Typography Stoneham, MA and Roberta Shea

The SAMPAN is a monthly, nonprofit publication printed by the Chinese-American Civic Assn., (CACA), Inc., supported by a volunteer staff.

ADVERTISING rates: \$4 per column inch, \$65 per quarter page, \$100 per half page, and \$185 for a full page. The Sponsor of the Month is \$150



The SAMPAN wishes to thank Pete Morgan, a free lance and Associated Press photographer, for the pictures he shot of the August Moon festival, which were featured in the Sept. issue.

The SAMPAN also wishes to remind its readers that we are always in need of volunteers to help produce the newspaper. Aspiring writers and photographers are urged to submit their work, with name and address included, or to drop into our office at 684 Washington Street.

Office Specialists

TEMPORARY EXECUTIVE...
SECRETARY!!
\$6.00 PER HOUR...

To work for the president...of a young and dynamic financial institution!! Shorthand is required. The surroundings are very attractive and there is an excellent opportunity for this to become a permanent position. Please call Joan at 357-8383.

120 Tremont St., Boston
357-8300
18 Brattle St., Camb.
354-7215 12-5 PM

An Equal Opportunity Employer

final election Nov. 6

SENIOR CITIZENS OF LOW AND MODERATE INCOMES

If you are 62 or over, handicapped, or disabled, you may apply for placement of your name on the waiting list for low-rent Senior Citizen housing in Newton. The Newton Department of Housing Services, 2000 Commonwealth Avenue, Auburndale, Mass., 02166 currently manages 5 elderly developments in Newton containing 1-bedroom apartments and expects additional developments to be completed during the next year or two, which may advance the list more quickly. Rent is based on 25 percent of adjusted income.

Adjusted income limits:
1 person \$8,850
2 persons 10,100

Placements into housing developments are made chronologically from the waiting list based upon the date completed applications are received.

You may also apply separately for our Section 8 leasing program if you wish to locate an apartment in the private market in Newton, with subsidy assistance from this Department.

Please call for applications from 9:00 - 5:00 weekdays at 964-8080.



Applicants are accepted without regard to race, creed, sex, color, religion, or national origin.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

"Work in Boston's Anti-Poverty Program"

TEACHER ASSISTANT

Work with Head Start teacher in providing individual curriculum for each child in class. Must be able to deal sensitively with developmental needs of the children in accordance with the curriculum. Should be willing to accept training and direction from the teacher and other supervisory personnel and to perform other related duties as assigned. Opportunity to grow professionally.

High school diploma, GED or equivalent education desired for this entry-level position. Some experience in dealing with pre-school children preferred.

SECRETARY

We need a full-time office worker who is intelligent and friendly. An ideal candidate will be fluent in English and be able to type. We pay a good salary with fringe benefits. Please call 523-5747 for an interview.

SECRETARY

to Corporate Controller. Required: good typing skills, including statistical typing; financial report preparation; shorthand; filing. Accounting background helpful.

GCC Communications is an equal opportunity employer and is located on the 42nd floor, John Hancock Tower. Call N. Lopez for appointment at 267-0123.

MAINTENANCE ENGINEER

Elderly housing complex of 322 units, in Melrose. Good skills and supervisory experience.

CALL 665-6334

financed by the Dept. of Housing and Urban Development.

Equal opportunity employment

CUSTOMER SERVICE CLERK

Typing 45 wpm required. Must be fluent in English and Chinese.

Please apply to Personnel office, One Federal St., 8th Floor, Boston

SECRETARY

Seeking a secretary with good numbering filing and typing skills. Please call:

Maureen Doherty
West-Ros-Park Mental Health Center
780 American Legion Highway
Roslindale, MA 02131
325-6700 Ext. 19

BOOKKEEPER

Varied and interesting position. Responsibilities will include accounts payable disbursements, handling of payroll taxes, accounts reconciliations and monitoring the input of a job cost system. Bookkeeping experience and light typing required. An Associate's Degree is a plus.

Comprehensive benefits program and salary commensurate with experience. Please call our Personnel Office for an appointment at 890-0100, Ext. 300.

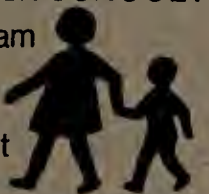
ARCHITECTS-ENGINEERS-PLANNERS

CE MAGUIRE, INC.

60 First Avenue
Waltham, Ma 02154

WHERE ARE YOUR CHILDREN AFTER SCHOOL?

The Boston YWCA has a great program for girls and boys, ages 6 to 11



Boston YWCA, 140 Clarendon Street

swimming lessons • arts and crafts • sports • snacks
cultural events • field trips • professional staff

\$15 per week, Monday through Friday, 2:30 to 5:30
Call Jill Abrams at 536-7940 for details



Advanced Electronics, Inc.

745 ATLANTIC AVENUE • BOSTON, MA. 02111
TEL 617-482-5266

先鋒電子公司

A. GROUP LEADERS

- * Familiar with electronic drawings and components.
- * Experienced in electronic assembling and soldering.
- * Leadership ability.

(甲) 單位主任:

須精通電子電路圖及零件分類
運用電子機械測量及工具
精通電子機械裝置技術及熟
悉各原料與電子機械製作程序

B. INSPECTORS

- * Familiar with electronic components and drawings.
- * Some experience in electronic assembly.
- * Must have good eyesight and quick to learn.

(乙) 檢查員:

須通曉電子電路圖及零件分類
須運用電子機械測量及工具
熟悉零件入廠及製作階段之檢查程序

C. ASSEMBLERS

- * No experience required.
- * Good manual dexterity and eye-sight.
- * Patient and willing to learn.

(丙) 裝配工人:

經驗不拘
手法靈活, 視力健全
有忍耐力及上進心

QUINCY SCHOOL COMMUNITY COUNCIL
885 WASHINGTON STREET
BOSTON, MASSACHUSETTS
02111

MEMBERSHIP:

To participate in a program at the Quincy, you must become a member.
Your membership is valid until June 30, 1980.

MEMBERSHIP FEES:

AGE 12 AND UNDER: \$1.00
AGE 13 AND OVER: \$1.50
SENIOR CITIZENS: FREE

To become a member, you must complete a membership form, available at the front desk. Please bring the following information with you:

1. Name, Address, Phone
2. Date of Birth
3. Emergency Information
4. Parent's Signature (Children)

Membership Cards Must Be Presented at the door in order to participate in any activity or program sponsored by or through the Quincy.

for late registration and information about all programs, call 426-6660

秋季活動本年十月二十二日開始。

請注意:

所有活動註冊是基於先到先得的原則。昆市有權在必要時改變任何科目時間。或因人數不足而取消任何科目。

沒有人會因不能付費而被拒絕參加多數活動。昆市活動的宗旨是為大眾服務。若學費太高, 請在註冊時與我們面談。

秋季學期由十月二日至一月五日, 課程長短不一。

會員登記手續

如想參加昆市社區學校的活動, 一定要成為會員。會員證有效期為一九七九年秋季至一九八零年春季。參加活動前必須出示會員證。

會員費: 年齡十二歲以下 一元
年齡十二歲以上 一元五角
老年人 免費

申請手續: 請到學校內的前台填寫申請表格。請攜帶以下資料:

- 一. 姓名, 地址, 及電話號碼
- 二. 出生日期
- 三. 緊急聯絡人及其電話號碼
- 四. 兒童須家長簽名同意

new housing

Continued from page 1
"maximum-profit luxury housing" and pointing out Chinatown's "desperate" need for low and middle income housing.

On reading the letter, Lane said it was "a misunderstanding." He said the federal government "wants any project to make money and use that profit as seed money for the next venture, so you won't have to go back to them."

Lane said the rents on the apartments will range from \$520 per month for one bedroom to \$779 for three bedrooms. These prices, Lane said, are within accepted HUD guidelines. Further, he said, the entire project is federally funded and the rents will be subsidized so no tenant will pay more than one quarter of his or her monthly income.

Although the project will be federally financed, Lane said the CEDC will form a syndicate, a group of seven to ten, or more, people who would invest between \$10,000 and \$50,000 each in the project as a tax shelter. The syndicate investors, Lane said, would have no control over the management of the building, which will be in the hands of the CEDC.

Lane said CEDC expects some of the syndicate money to cover construction cost overruns, which, Lane said, were a fact of life with building costs increasing at a rate of about 10 percent every six months.

Another concern, expressed by Louis Scrima, executive director of the Chinese American Civic Association (CACA) is the low number of multi-bedroom apartments planned. Of the 48 apartments, CEDC plans 30 single bedroom apartments, 12 two bedroom apartments, and 6 two and three bedroom duplexes.

In response, Lane said the CEDC was restricted by HUD

regulations which limit the number of multi-bedroom apartments in any elevated building financed by the government. Lane said the number of bedrooms planned now already exceed HUD regulations, which is why the waiver is needed.

Also because of the waiver there is no predictable construction start-up date. "We're sitting on HUD's doorstep," Lane said. "That's the most we can do."



利視眼鏡
(大埔街548號)

Dr. Ralph R. Fritz
(optometrist)

Associate
Danny Lee
(licensed optician)

548 Tremont St., Boston
Tel. 426-1653

open daily (Sunday, incl.)
9 a.m. - 9 p.m.

For more information call
426-6660

驗眼配鏡
歡迎光顧

精工修理
華人傳譯

JOB OPENING SOUTH COVE COMMUNITY HEALTH CENTER

Title: Dental Assistant/Part time (Hours M, W, Th., Fri. 1-6 p.m. Tuesday 9 a.m.-5 p.m.)
Duties: Handling dental records, supplies and forms needed for the functioning of the dental unit. Assisting the dentist in the rendering of dental treatment; cleaning, sterilizing and setting up instruments. Maintaining dental equipment, supplies and materials and other associated duties necessary to keep the dental facility in proper working condition.
Qualifications: We are looking for an experienced dental assistant with knowledge of four-handed dentistry and its application. However we will train an interested candidate.

POSITION AVAILABLE NOW. PLEASE CALL Ms. Meg Bradley 482-7555 for an interview.

If you're
BORED
at home

...Shawmut can help. With excellent CLERK TYPIST openings that require 40-50 wpm.

You can work 9 a.m.-1 p.m., 10 a.m.-2 p.m. or a schedule that's good for both of us.

It's nice to know you'll be there to get the children off to school... and home when they return. And that's a great feeling when you're making your come-back in the working world.

Shawmut can help...just call 292-2425 for more information. Interviews by appointment only.

One Federal Street, Boston, MA 02211

An Affirmative Action Employer



Shawmut
Bank of Boston, N.A.

ESSEX TOWERS APTS.

Section 8 Housing for the Elderly
Rents Based on 25% of Income

1 Br. Apts. complete with stove, refrig., disposal, A/C, wall to wall carpeting. Handicapped units available.

Call: 686-0240
45 Broadway
Lawrence, Ma. 01840
Mon-Fri. 9-5

Financed by: M.H.F.A.
Equal Housing
Opportunity

Apts. available on an open occupancy basis.

Directions: Take 93N to 495N to Lawrence, Rt. 28N ro corner of Essex & Broadway Sts.

2 for 1
SALE

Buy 1 pair of single vision eyeglasses*
at our regular low price of \$49.90 . . .
Get A Second Pair for Just \$9.90!

Buy 1 pair of single vision eyeglasses*
from our Designer Collection
at our regular low price of \$69.90 . . .
Get A Second Pair for Just \$9.90!

*Low to medium prescription, glass or plastic lenses.

BONUS BUY!
FREE TINT ON ALL PLASTIC LENSES. SAVE \$10!



Parrelli Optical
DISPENSING OPTICIANS

62 Boylston Street, Boston, MA. 02116
(617) 542-7005

大 減 價

兩副眼鏡等於一副的價錢

普通 第一副 4 9 . 9 0

第二副 9 . 9 0

名牌 第一副 6 9 . 9 0

第二副 9 . 9 0

China Gift Shop

中國古玩店

有酌中藥方

(617) 482-7593

690 WASHINGTON ST.
BOSTON, MA. 02111

ESSEX TOWERS APARTMENTS

Section 8 Housing for the Elderly
Rents based on 25% of income

1-BR apts. complete with stove, refrig., disposal, A/C, wall to wall carpeting. Handicapped units available.

Call: 927-2962
45 Broadway
Lawrence, MA 01840
Mon-Fri. 9-5

Financed by: M.H.F.A.
Equal Housing
Opportunity

Apts. available on an open occupancy basis.

Directions: Take 93N to 495N to Lawrence, Rt. 28N to corner of Essex and Broadway Sts.

JCHE

Brighton: Ulin House, Leventhall House, Genesis House

Newton: 160 Stanton Avenue

*Studios, 1 bedroom, 2 bedroom apartments
*Applicants must be 62 years old or older
*Handicapped apartments available
*Subsidy available depending upon income

For application, call Zezette Larsen or Timothy Martin,
254-8008 between 9 a.m. and 5 p.m.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY

FOR SALE
LOWELL, MASS.

A going restaurant with beer and wine license. Offered at \$65,000. This represents an ideal opportunity to convert to Chinese or Chinese-American restaurant. Excellent profit potential!! For details, please write James R. Conefrey, Broker, 60 Kale Shore Drive North, Westford, Ma. 01886.



Shawmut
Bank of Boston, N.A.
CUSTOMER
SERVICE CLERK

Typing 45 wpm required. Must be fluent in English and Chinese.

Please apply to Personnel Office,
One Federal Street, 8th floor,
Boston.

An Affirmative Action Employer

LEAKY
FAUCETS
Plumbing
Problems

Everything for plumbing for the "do-it-yourselfer." Stems, repair parts, repairs and maintenance.

BESCO-SALES CO.
129 South Street
(By South Station)
Boston, Ma. — 423-4535


WAI WAI
Restaurant
Ice Cream Parlor
 (Hong Kong Style - Breakfast, Lunch, Dinner)
 26 Oxford St., Boston, Mass.
 Tel. 338-9833
 Open Daily 11:30 A.M. - 10:00 P.M.

THE BEST IN CHINATOWN

波城桃園餅家
HO YUEN BAKERY

54 BEACH STREET
 BOSTON, MASS. 02111
 (617) 426-8320

South Cove Community Health Center

885 Washington St., Boston, MA 02111

The neighborhood health center in Chinatown has two openings for social service assistants.

The South Cove Community Health Center offers an attractive setting, salary and benefits. Person should be bilingual, Chinese/English. Vietnamese preferred.

Also part-time opening for certified psychiatrist. Prefer bilingual Chinese/English.

Please call Meg Bradley: 482-7555

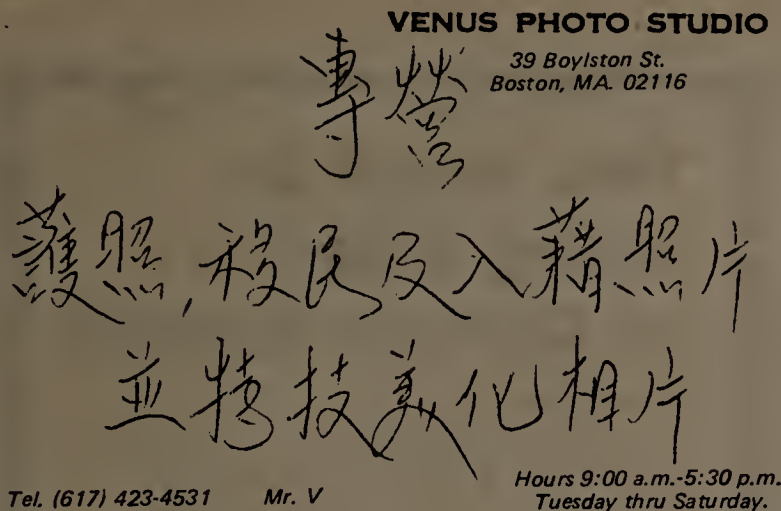
Flu shots for 65 year olds and over and the chronically ill.

Please call to make an appointment because we may not always have the necessary amount of medication on hand.

The date for the flu shots to begin is October 29, 1979 thru December 29, 1979 and the hours are as follows:

Monday . . . 9:00 am-12:00 noon
 Monday . . . 12:30 pm-2:00 pm
 Tuesday . . . 10:30 am-12:00 noon
 Tuesday . . . 1:00 pm-3:00 pm
 Tuesday . . . 4:30 pm-6:00 pm
 Wednesday . . . 9:00 am-12:00 noon
 Wednesday . . . 4:30 pm-6:00 pm
 Thursday . . . 9:00 am-12:00 noon
 Friday . . . 10:30 am-5:00 pm
 Saturday . . . 11:00 am-12 noon.


Move In
 Stylish
 Modern Apartments
 Faxon Commons — 472-6767
 1001 Southern Artery, Quincy
 Weymouth Commons/east — 335-4773
 Rt 3 - Exit 28S - left 1st lights
 Rockway Ave.
 Stone Run • east — 331-2525
 920 Pleasant St., Weymouth
 Stratton Hill Park — 852-0060
 161 W. Mountain St.,
 Worcester
 Open
 Daily
 10-6 P.M.
 No Pets Please
 Equal Housing
 Opportunity
 Built and Managed by John M. Corcoran & Co.

VENUS PHOTO STUDIO
 39 Boylston St.
 Boston, MA. 02116

 Tel. (617) 423-4531 Mr. V
 Hours 9:00 a.m.-5:30 p.m.
 Tuesday thru Saturday.

CONSTRUCTION PROJECT MANAGER
 Economic Development and Industrial Corporation of Boston seeks Construction Project Manager for staff position reporting to Director of Engineering. The person selected will be the responsible project manager representing the corporation in the rehabilitation of Pier No. 5 (\$2.6 million) at the Boston Marine Industrial Park. In addition the person must display the ability to handle other on-going construction projects in all phases.

BUILDING MAINTENANCE SUPERINTENDANT
 The Engineering Department seeks a building and maintenance superintendent to care for buildings without tenants. Expertise needed includes (Massachusetts) Master Electrician's license. (Massachusetts) Master Pipe-fitter's or Plumber's license, plus 5 years experience in a similar plant. Knowledge of marine industry operations will be a plus.

If you are interested in one of the above positions, please submit your resume in confidence to: EDIC

Director of Engineering
 B.M.I.P.
 660 Summer St. (Bldg No. 15)
 Boston, MA. 02127

Boston residency is a criterion.

EDIC is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer.

IF YOU'RE BILINGUAL
 AND HAVE A TRADE
 YOU CAN PREPARE TO BE A
 BILINGUAL VOCATIONAL INSTRUCTOR

Given the need for additional bilingual vocational instructors in Massachusetts, the Division of Occupational Education has funded a Fitchburg State College program in Boston. This part-time evening study program assists qualified individuals in preparing to become bilingual vocational instructors. Up to nine college credits can be earned in vocational teacher training. Tuition will be paid by the program. Basic requirements are:

- 1) Six years experience in a trade (in the U.S. or another country).
- 2) High school diploma or G.E.D.
- 3) A State license is required for individuals in plumbing, cosmetology, electricity, radio/TV repair, steam engineering.
- 4) A communicative level of English.

For more information call 482-7192. Applications are now being accepted.

GYM DIRECTOR

30 hrs. per week
 \$9,000 per year

Qualifications: min. 2 years experience in planning and implementing recreational programs. Experience in a variety learning situations desired. Bilingual skills helpful.

Send resume as soon as possible to Jean Wong, Quincy Community School, 885 Washington St., Boston, Ma 02111

東亞行
**THE LARGEST
 UNUSUAL GIFT CENTER
 IN CHINATOWN**


**ORIENTAL
 GIFTLAND**
 72 HARRISON AVE.
 BOSTON, MASS. 02111
 TEL. (617) 426-0773

**Pine Street Inn
 to move out of
 Chinatown**

by EVELYN LIU

"Pine Street Inn always looks dirty," said a Chinatown resident recently, while standing on Harrison Avenue, "and the people there look the same."

Residents of Chinatown have long been concerned with its neighbor, Pine Street Inn. But at the end of this month, the inn, which has been Boston's refuge for homeless men for over 63 years, will be moving to the old Boston Fire Department headquarters on Bristol Street in Boston's South End.

Presently the inn houses guests from various walks of life. The homeless men usually have either physical or mental problems. Most are alcoholics. Virtually all suffer from malnutrition.

The new facility will also have 50 beds available to women and will be the largest shelter of its kind in the Boston area.

Paul D. Sullivan, 44, the inn director and a recovered alcoholic, was recently quoted saying "the homeless don't have access to the means of survival," and that the inn provides "what'll keep them alive." The guests are offered three hot meals a day, shelter, clothing, counseling, medical attention and transportation to hospitals if necessary.

The inn serves only as a shelter and does not require the

Continued to page 6

S. GOPEN OPTICAL CO.
 37 Kneeland Street
 Boston, Massachusetts 02111

S. GOPEN OPTICAL CO.
 OFFERS A COMPLETE OPTICAL
 SERVICE INCLUDING CONTACT
 LENSES, WITH PROMPT SERVICE
 AND REASONABLE RATES.

LOCATED AT 37 KNEELAND ST.
 NEXT TO THE PROVIDENT BANK
 PHONE: 426-3659
 MON-FRI 9:30-5:30
 SAT 9:30-3:00
 SIDNEY SHAWN, DISPENSER

STAFF NEEDED

**BILINGUAL IN INDOCHINESE LANGUAGES, SUCH AS
 VIETNAMESE AND CHINESE WITH
 FLUENCY IN ENGLISH**

To Provide Social Services to Indochinese Refugees. For
 One Year Project Starting Immediately.

POSITIONS OPEN:

- *Teachers: English As A Second Language
 - *Employment Counselors: Job Counseling, Development and Placement
 - *Counselors: To Relieve Stress of Cultural Transition
 - *Instructors: To teach Home Management Skills and Assist in Adjustment To A New Culture (Part-Time)
- Prior Experience Preferred, But Not Essential.

Call Dr. Liem Van Tran at United Community Planning Corporation, 482-9092, Ext. 329.

CẦN NGƯỜI LÀM

Các cơ quan cung cấp dịch vụ xã hội cho người Đông-Dương tỵ nạn cần các người Việt hoặc Việt gốc Hoa thông thạo anh-ngữ, để làm những công việc sau đây:

- Dạy Anh-ngữ cho người Đông-Dương tỵ nạn;
- Cố-vấn hướng nghiệp và tìm việc làm cho người tỵ nạn;
- Cố-vấn về nếp sống khác biệt tại Mỹ;
- Huấn luyện viên cho người tỵ nạn về quản trị gia đình tại Mỹ.

Huấn hời thêm chi tiết, xin gọi, ông Trần-Văn-Liêm, tại United Community Planning Corporation, DT số 482-9090 Extension 329.

Inn

Continued from page 5

guests to stay overnight. Many wander into adjacent areas during the day. "There's nothing you can do about them or their appearance," said a Chinatown resident, "it really looks bad."

The new inn will try to alleviate part of this problem by fumigating the guests' clothing every night in a room at 180 degrees in order to kill any lice and allow for dry clothing in the morning.

The new inn will also be roomier and offer more conveniences than the old inn. It will have a kitchen, benches in three lobbies (blue for women, brown and yellow for men), tiled shower rooms and housing facilities for the full-time staff.

New phone at SAMPAN: Call us

You can dial the Sampan offices directly at the newspaper's new telephone number: 426-4695. Will Wootton, managing editor, can be reached during the day, Monday through Friday, for story or news information, for comments, story ideas, or by anyone who wishes to volunteer to work on the newspaper.

Advertising manager Margaret Woo, the most recent addition to the Sampan staff, can be reached Monday through Friday from 9 a.m. to 1 p.m. for information or placement of advertisements in the newspaper.

You could be doing better... at Stevens-Arnold

STEVENS-ARNOLD, INC. is a leading manufacturer of voltage conversion components with national to worldwide dominance in all product lines. To support our growing business the following opportunities are now available.

COIL WINDERS TRANSFORMER ASSEMBLERS and GROUP LEADERS

If you can fill our needs, we can offer you advancement based on your own achievements. And we can offer you an environment where your work will be recognized and rewarded. Our company benefits include better than competitive wages, flexible hours, Master Medical Plan and liberal holiday and vacation plans.

Call Mrs. Geisel immediately at 268-1170 to arrange for an interview at your convenience.

Quality
Electronic
Components
Since 1943

**STEVENS
INCORPORATED
ARNOLD**

7 Elkins Street, Boston, Mass. 02127
An Equal Opportunity Employer M/F

Brook School Apartments

44 School Street
Weston, Ma

近西頓(WESTON)中心之致修學校樓宇，五十二間專為老人和殘障之士而設之柏文將在一九八〇年初入戶。六間柏文特別為殘障人士而置，四十二間柏文之租金及租約根據住戶之入息及房屋會議條例而定。十間柏文設有入息之限制。

現成柏文在夜間列以候參觀，申請表格必須在下列時間投入：十月廿二日至十月廿六日由下午二時至七時，十月廿七日由下午十二時至四時。

如要詳情，請電八九二七二二八，以上柏文由西頓市管理並由美國房屋會議署。

BROOK SCHOOL APARTMENTS 44 School Street Weston, Ma.

52 apartments for the elderly or handicapped located in remodeled school buildings near Weston center. 6 apartments specially designed for the handicapped. Occupancy early 1980. Rent for 42 apartments based on gross income of occupants under Section 8 HUD program and leased in compliance with Equal Housing Opportunity Rules and Regulations. 10 apartments have no income limitations.

Model apartment on view, applications accepted and interviews conducted, Monday, October 22 through Friday, October 26, from 2-7 p.m. and Saturday, October 27 from 12-4 p.m. NO APPLICATIONS ACCEPTED AFTER OCTOBER 27.

For further information, call 893-7238.

Apartments owned, managed and financed by the Town of Weston. Subsidized by the U.S. Department of Housing and Urban Development.

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY 50 High Street Boston, Massachusetts 02110

Sealed bids for MBTA Contract No. 088-106 (Project Value 11.0) will be received by the Director of Construction, at the Contract Administration Office, 5th floor, 50 High Street, Boston, Mass. 02110, until two o'clock (2:00 p.m.) on October 24, 1979, immediately thereafter, in a designated room, the proposals will be opened and read publicly.

The above-numbered contract is more fully described as follows: (CLASS 1 — GENERAL TRANSIT CONSTRUCTION) EASTERN BRANCH, BEVERLY JUNCTION TO IPSWICH, TRACK REHABILITATION, ESSEX COUNTY, MASSACHUSETTS.

The work consists of: Furnishing labor, materials as specified, tools and equipment for trackwork, drawings and aerial line pole replacement between Beverly Junction and Ipswich. The work is required to obtain increased operating speeds on the Authority-owned Eastern Branch, on which passenger and freight trains are operated by the Boston and Maine Corporation.

This contract is subject to a financial assistance contract between the MBTA and the UMTA of the U.S. Department of Transportation.

Each prospective bidder proposing to bid on this project must be prequalified in accordance with the Authority's "Procedures Governing Classification and Rating of Prospective Bidders." Copies may be obtained from the Contract Administration Office at the above address.

Requests for prequalification for this project will not be accepted by the Authority after the tenth (10th) day preceding the date set for the opening of bids.

Prequalified bidders may obtain from the Contract Administration office a "Request for Proposal Form" which must be properly filled out and submitted for approval.

Bidding documents may be obtained from the Contract Administrator at the address above from 8:30 a.m. to 4:00 p.m., Monday through Friday at a charge of \$25.00. The Authority's General Requirements and Covenants (1978 Edition of Division I), as amended, are available in separate volumes from the Contract Administration Office at a charge of \$5.00 per copy. NEITHER CHARGE IS REFUNDABLE.

BIDDING DOCUMENTS WILL BE AVAILABLE ON October 3, 1979.

Any person may purchase copies of the plans and specifications for information purposes only, upon payment of the required charge.

Bidding documents will be mailed by parcel post upon request and receipt of an additional postage and handling charge of Five Dollars (\$5.00), payable by a separate check. If requested, documents will be forwarded by Air Freight, where such service is available, at the expense of the plan holder.

The Authority hereby notifies all bidders that it will affirmatively insure that in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, (Notice to Contractors), minority and female construction contractors will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, religion, sex or national origin in consideration for an award.

NOTICE OF REQUIREMENT FOR AFFIRMATIVE ACTION TO ENSURE EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY (EXECUTIVE ORDER 11246)

1. The offerer's or Bidder's attention is called to the "Equal Opportunity Clause" and the "Standard Federal Equal Employment Opportunity Construction Contract Specifications" set forth herein.

2. The goals and timetables for minority and female participation, expressed in percentage terms for the Contractor's aggregate workforce in each trade on all construction work in the covered area, are as follows: (See Appendix 1 to Standard Federal Equal Employment Opportunity Specifications).

These goals are applicable to all the Contractor's construction work (whether or not it is Federal or federally assisted) performed in the covered area.

The Contractor's compliance with the Executive Order and the regulations in 41CFR Part 60-4 shall be based on its implementation of the Equal Opportunity Clause, specific affirmative action obligation required by the specifications set forth in 41CFR 60-4.3 (a), and its efforts to meet the goals established for the geographical area where the contract resulting from this solicitation is to be performed. The hours of minority and female employment and training must be substantially uniform throughout the length of the contract, and in each trade, and the contractor shall make a good faith effort to employ minorities and women evenly on each of its projects. The transfer of minority or female employees or trainees from Contractor to Contractor or from project to project for the sole purpose of meeting the Contractor's goals shall be a violation of the contract, the Executive Order and the regulations in 41CFR Part 60-4. Compliance with the goals will be measured against the total work hours performed.

3. The Contractor shall provide written notification to the Director of the Office of Federal Contract Compliance Programs within 10 working days of award of any construction subcontract in excess of \$10,000 at any tier for construction work under the contract resulting from this solicitation. The notification shall list the name, address and telephone number of the subcontractor, employer identification number, estimated dollar amount of the subcontract; estimated starting and completion dates of the subcontract; and the geographical area in which the contract is to be performed.

4. As used in this Notice, and in the contract resulting from this solicitation, the "covered area" is in the Cities and Towns of Ipswich, Wenham, Hamilton and Beverly, County of Essex, Massachusetts.

Bidders attention is also called to the requirements of the Commonwealth of Massachusetts included as Appendix No. 2, Division II, Supplemental Equal Employment Opportunity, Anti-Discrimination and Affirmative Action Program.

There will be a Budd car available at North Station, Boston, Massachusetts, October 9, 1979 at 9:30 a.m. for a general view of the project site.

Authorization for the bidders to view the site of work on the MBTA's property shall be obtained from the office of C.F. Madden, Project Manager, Massachusetts Bay Transportation Authority, 50 High Street, Boston, Massachusetts 02110. (Telephone No. 617-722-3209).

A Pre-bid Conference will be held on October 12, 1979 at 10:00 a.m. at the Office of the Authority, 50 High Street, Boston, Massachusetts 02110. It is essential that the prospective bidders have a representative attend. Any request for interpretation of the specifications should

be submitted in writing at that time.

All bidders will be required to certify that they are not on the Comptroller General's List of ineligible contractors.

The provisions of Massachusetts Executive Order No. 130, Anti-Boycott Covenant are incorporated by reference as part of this contract.

All bidders will be required to certify as part of their proposal that they are able to furnish labor that can work in harmony with all other elements of labor employed or to be employed on the Work.

Proposal guaranty shall consist of a bid deposit of Fifty-five Thousand Dollars (\$55,000) in the form of a bid bond, cash, or a certified check or a treasurer's or cashier's check issued by a responsible bank or trust company payable to the order of the M.B.T.A.

The successful bidder shall be required to furnish a Performance Bond and a Labor and Material Payment Bond each for the full amount of the contract price. The surety shall be a surety company or securities satisfactory to the Authority.

The Authority reserves the right to reject any or all proposals, to waive informalities, to advertise for new Proposals or proceed to do the work otherwise, as may be deemed to be for the best interests of the Authority.

Massachusetts Bay Transportation Authority
By R.L. Foster, Chairman and Chief Executive Officer
September 28, 1979

MASSACHUSETTS BAY TRANSPORTATION AUTHORITY

50 High Street, Boston, MA 02110

美國農業部最近斥資二千萬元聯合達夫醫藥中心興建一座營養中心，地址在華盛頓街與士卒街交界處。地皮由達夫提供。九月二十一日波城重建會董事會議一致通過。雖然該會事前已知華埠房屋協會對此計劃不滿。

美國農業部在

華埠附近興建營養中心

未知能否給華埠帶來「營養」

計劃，因為它影響華埠的建設，尤其影響華埠房屋問題。房屋協會之李維尼稱，重建會同情及關懷華埠的問題，但他們無法推遲該項計劃。農業部的律師約士非克明對此事不願詳說，只表示「要與達夫從詳計議」。

華美福利會懷疑營養中心能使華埠

獲益。該會董事路易斯舍馬先生認為營養中心建在錯誤的地方。建設本意是造福人群，現反而對華埠不利。

華人經濟發展協會對此事曾開會討論，但鍾主席未能憶及該會議是否明確表示立場。而董事長梁威廉述及幾個星期前會議沒有簽證建設營養中心，又說「你要選擇你的戰斗」。

最近梁先生說，在會議中通過是事實。但鍾主席則稱這些會議都是含糊不清的。

美國農業部答舢舨月刊訪問時表示不知道該座十二至十四層高的營養中心何時動工。但波城重建會估計，將會僱請二百五十位長短工。

波城國民黨分部

慶祝雙十節紀念

波士頓國民黨分部舉行慶祝中華民國六十八年雙十國慶。事前裝飾門面，綴以膠花，裝置雙十閃燈，兩傍懸掛對聯，文曰：國由民主，民賴國存。夜間眺望，光輝燦爛，甚為壯觀。

是日凌晨，懸掛中、美國旗及國民黨旗。下午二時，慶祝雙十國慶大會開始，參加者有該分部黨員與僑領、僑胞約五十餘人。可憐朱禮亭領進行禮如儀後，請常委黃高秀致詞，讚揚國父與先烈，締造中華民國，廢除帝制，施行自由民主政體，功不可沒等語。繼而演講者有北美事務協調會駐美辦事處副代表胡旭光，紐約辦事處屠秘書，安良工商會元老陳顯祥及總支部委員駱價屏等，禮成茶會助興。

美東亞裔學生

合辦「亞裔大學日」

東岸亞洲學生會與波士頓中國學生聯誼會合辦亞裔大學日，將在七九年十月二十八日於波士頓市中心的麻省大學舉行。地址是：199 Arlington St. 時間由下午一時至四時。

大學日的目的是增進中學生對大學教育的興趣和使他們對大學情形更加認識。

該日將有六十多間大學參加，包括兩年制和四年制，以及一些職業科技學校。他們都有代表來解答有關他們學校的問題。同日亦有關於入學手續和申請助學金講解，歡迎學生和家長們參加。欲知詳細資料，與下述負責人聯絡：

Sandy Leung
17 Latin Way, Tufts University
Medford, Ma. 02155 Tel 776-5430

克明律師表示，美國農業部會遵守少數民族就業條例。但華人不會有優先權，因那是不合法的。

紐英崙朱沛國堂

賀中秋紀念先賢

紐英崙朱沛國堂與婦女聯誼會聯合舉行慶祝中秋節及紀念先賢朱文公誕辰。是日正午集體恭祭。由禮亭任司儀，主席德崇為主祭，全體肅立，向朱文公遺像行三鞠躬禮，進香、燭、財寶，荐酒，獻花致敬。德崇致詞，言簡意賅。禮成後，筵開四席，歡懷暢飲，棠棣之間，穆穆棣棣，和樂融融。酌罷又啖月餅茶叙，縱談堂務，計劃將來，洵盛況也。

波城大同村居民聯誼會

成立暨職員就職禮紀盛

波城大同村居民聯誼會，籌辦經年，先後已選出會長及各科職員，已於九月二十九日正午假座該村廣場舉行成立開幕暨第一屆職員就職典禮。是日參加觀禮者，除該村住戶及商號千餘居民外，並邀請各僑團首長，與各界人士約二千餘人。典禮開始，由該會中文書記余仕昂主持秩序，繼由曾俊華英語司儀，行禮如儀。首

會長陳伯權、鄭鈞夫。中文書記余仕昂、湯紹斌。英文書記周樹昂、司徒學。

財政周樹昂、鄧北海。會計翁超全。核數何兆楠、司徒民。外交梁念慈、林汝根。糾察李楚康、梅健達、關榮富、梁卓仁。康樂關振鵬、黃國威。福利謝南、譚顯。總務許傑儒、黎學明。婦女部主任李平章夫人，組員司徒照夫人，黃麗霞女士，陳佩瓊女士。青年組主任梁國斌，組員鄭青峰，譚榮，黃志賢。會務顧問朱自律、陳顯祥。法律顧問李本律師、余文博律師。

鼓勵學生家長參與學校各項諮詢活動

新任雙語課程主任曾俊華

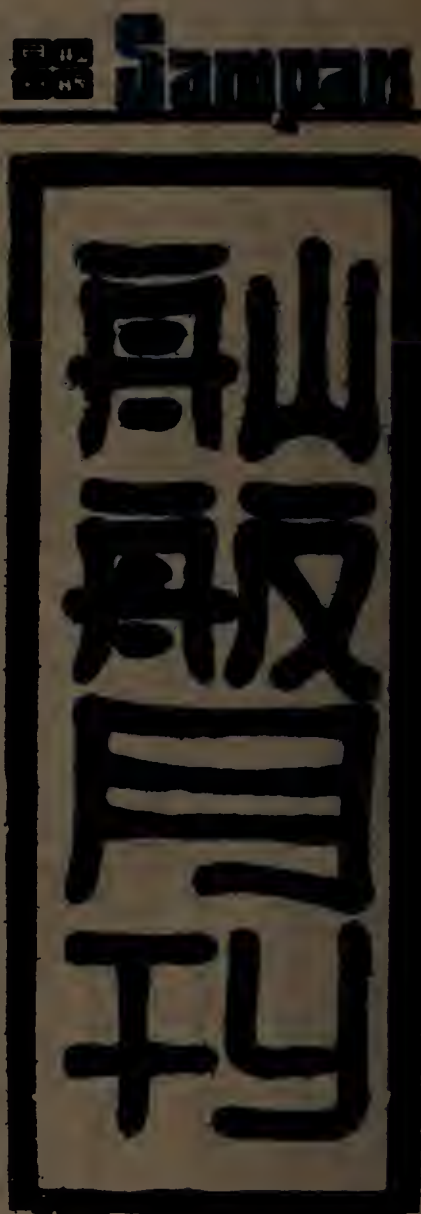
士學位後即進入建築業工作。一年後經友人介紹任教於愛迪生初中。後來曾君亦在布蘭頓高中、勞士布來高中任教過。在他六年教學經驗中，曾君謂其最大的收穫是有機會認識近千位中國學生並與他們作相當之接觸。他並特別提及在他第一年任教期間，總共祇與兩位華人家長見過面。

在與本刊編者的談話中，曾君強調家長在學童接受教育的過程中的重要影響。

長與社會團體多注重教育行政措施，與教師保持經常聯絡，並參予各項諮詢活動，發表意見。他建議家長踴躍參加各校之種族家長諮詢會，以便多認識波市教育署內部組織並參與其政策諮詢。波市雙語教育主任得古托拉先生讚揚曾君之工作態度、效率和成績。他認為曾君是一位認真工作者，並期望他維持優良之表現，為波市六千雙語學童之教育作出新的貢獻。



圖為職員宣誓就職



紐英崙中華公所領導全僑聯合學人、學生，並邀請中、美長官及華人之友，假座西人喜來登酒店舉行慶祝中華民國六十八年雙十國慶大會。是日下午五時酒會開始，中、美官員，各僑團首長及男女僑胞陸續蒞臨，人潮擁擠。當天波士頓驟寒又飄雪，但參加人數達一千

紐英崙全僑熱烈慶祝

中華民國雙十國慶大會

餘人，足以證明僑胞擁護自由民主的中華民國，與忠誠支持政府的表現。而同情我國的西友亦不避風雪蒞臨參加，尤為欽佩。

六時入席歡宴，筵開一百〇二席。七時慶祝雙十國慶禮序開始，由理工學院學生賴世聲擔任司儀。宣佈開會即介

紹中、美長官及首席人員，繼續紐英崙中華公所主席黃鴻樞致慶祝詞。演講者計有紐英崙中華專業人員協會主席鍾耀星，北美協調會駐美辦事處副代表胡旭光，（由陳家驊翻譯粵語）美國駐華前任大使安克志及麻省參議員等。各位雄詞偉論，發揮盡致。

禮成後由中華民國友好訪問團游藝表演十幕舞蹈歌唱，音樂拍和，有聲有色，更有技藝。幕幕精彩，場場感動，博得觀眾頻頻熱烈鼓掌讚揚。至十時許演畢，由領隊逐一介紹團員，最後合唱「中國一定強」閉幕，洵盛會也。

已經先天不足 那堪後天失調

婦兒福音新篇

華人醫務中心辦

婦兒營養補助教育

華人醫務中心最近在華埠推行一項營養教育計劃，英文簡稱M I C，意指婦女、嬰孩及兒童。是為孕婦、哺乳期婦女及五歲以下兒童而設的營養食物補助計劃。目的是：

- 1 幫助營養不良兒童包括早產或先天不足嬰兒，體重過低或貧血兒童。
 - 2 幫助婦兒保健，提供營養食物資料和營養食物，如牛奶、雞蛋、穀類食物及果汁等。
 - 3 參加此計劃必須符合下列條件：
 - 1 居住在M I C計劃範圍內。
 - 2 中等或低收入者。
 - 3 營養不良，需要食物補充營養。
- 欲知詳情，請致電華人醫務中心營養部。電話號碼：四八二一七五五五

出 華 地 波 華 六 電
版 美 士 威 八
人 會 址 頓 街 號 話
四 二 六 四 六 九 五

你的親屬

申請移民來美國？

屬於第幾類？

查一查配額排期，別等得太心焦！

九月份 美國移民配額

類 別	出生地	中國出生	香港出生
第一 優先			
美國公民二十一歲以下未婚子女		有 名 額	有 名 額
第二 優先			
持有綠卡者之配偶或未婚子女		1—8—7 9	1 0—1 2—7 5
第三 優先			
專業 技 術 人 員		有 名 額	6—1 5—6 8
第四 優先			
美國公民之已婚子女		1 0—1—7 4	5—2 2—6 9
第五 優先			
美國公民之兄弟姐妹		8—1 5—7 3	8—8—6 7
第六 優先			
技 術 及 非 技 術 工 人		9—1—7 7	5—1 5—7 4
非 優 先		無 名 額	無 名 額

舊昆市學校可能改建成社區中心

空置四年 命運待決 蓬門幾時為君開

幾經延誤，紐英崙中華公所又一次發起要重修位於太勒街那座老昆市學校，計劃將它改建成事務所和社會中心。該座建築物空置在那裏已經四年。

十月二日，中華公所與其他社團原定開會討論如何善用此座樓宇，但因出席人數太少，結果會議流產。中華公所主席黃彼得謂將會在十月十日再次召開會議。他又謂已收兩份提議書，但未正式公佈，希望得到更多意見才公佈。

不少華埠社團對此座有一百二十一年歷史的建築物發生興趣。職業英語班的比菲利榮謂他們希望該樓宇一層用作教

室。而廣教中文學校以及華美福利會亦有類似需要。前兩機構現同在惡市佛街十八號，租金已比去年增加了不少，甚至高達去年的三倍。

舊昆市學校原屬波士頓市。四年前，當位於華盛頓街的新昆市學校啓用時，市府同意售此樓宇與紐英倫中華公所，只要對此建築物有確實的計劃，售價是壹元。

公衆事業部一位人士麥克邊謂倘若中華公所仍然沒有行動，市府將會向外尋找更多的提議。麥克邊又謂：「最新的消息是紐英崙中華公所根本對此建築物

無興趣。但當麥克邊知道中華公所將為此而開會時，他又謂此事雖無時間限制，不過仍希望事情會進行得比以前快捷和順利。

舊昆市學校建於一八四八年，雖有國際性歷史價值，但英雄遲暮，它仍有可被拆毀。

三年前，華人協會收到社會發展基金，曾僱建築師設計重修，可惜沒有下文。波士頓發展中心的愛麗斯布特說：「非常不幸，中華公所若要依照計劃行事籌備五十萬元並不容易」。

比菲利榮描述：「它的十三間房非常殘舊，洗手間內設備已遭破壞，水管出現裂痕，天花板、牆壁及地板有水漬，需要油漆及粉刷。有一打玻璃窗被毀，三個窗戶及地庫的鋼氣窗被打開。垃圾及碎玻璃滿佈樓宇四周」。

雖然仍未有人確實估計重修價格，但可以肯定費用必龐大。不過，如果再不趕快重修，恐怕它要壽終正寢，永無復活的一天了。

舢舨月刊徵

稿件及義務工作人員

舢舨月刊徵求任何形式稿件，但以數百字至千字為合。編輯有修改、刊登或不刊登來稿的權利。來稿寫姓名「或筆名」、地址和電話，以便聯絡。如原稿要求發還者，請特別註明。

惠顧廣告，請在周日上午九時至下午一時電瑪格烈烈胡。胡小姐是新的舢舨義務工作人員。

任何人士有意為舢舨月刊義務工作，請與編輯瑪格烈烈胡先生接洽。

舢舨月刊電話：四二六—四六九五